

Wapserveen F. 61a

1. ašdē kippn ənspe-rvēr zīt (zīn) dān bmtse baņe
2. mīņ kamero:č išdē blu.m. gō:n gī:tn
3. te:gyvo-ræχ spmtse alenəχ nōg mar met mēsi.n.
4. sprīn išan žuvo-r va.rək
5. upda:t skrp kre:ŋ.zə bəχlməlt brō:vt - brō:vt =
roggebrood - stute = wittebrood - krentevs-gē =
krentebrood bij geboorte
6. dē tūmərman hevən splmtər īndē vīņer
7. dē skīpər di liktē zīn lipn of
8. īndi fēbrik iš nīks tē zīn
9. kvn is hir miņkint
10. du ō.n.s vīr gla:zn bi:ə — gla:sis
11. brēŋ ō.n.s tue. kilo zurē kō:stn
12. zhem. (hept) mēŋan vi:əm. dre:v j liter vin
upzē:ppp (upēdrāņķņ)
13. hei vol- mij mēŋan knapl slō:n
14. ik hēp zīn knē:ie əzī:n
15. yastnō:vnt vōt nit yō:lē mē:r əvīrt
16. iķbīn blīdē dak nit mē:ħē:r mē:č egō:n bīn
17. ik hēbet nič ədō:n hō:r
18. vi heft ədō:n hē:i di do:r anķump
19. spmē — spmēvēbē — ra:gēbōlē
20. petē - mašē - baņē - bənouwt - vōidē - padēstu.l -
hē:dē (hē:gē) - kīkər - yīmdər
21. di kē:ral di mō:k dehi:lē vē:rēlānt fēχtn
22. ik žal ju (u) kra:lēXis gē:m.
23. əjēla.nt la:t yō:lē ōldē sħē:pp slo:pp
24. zē hept (hēm.) am ī.n.s əbē:tn
25. ge:f mē:i tue: brīdē stim. - brī:dər - dē brī:stō
26. dat standbē:lt dat stī:ət do:r nit mē:vē
27. di man hevən lē:m. ašən prī:ns
28. dē dy:vəl iš ničīndē hē:məl əblē:əm.
29. dē sħu:lkmōdər bmt (hept) mēdē mē:stər nō.dē
zē: əvəst — hēn dē zē:
30. iķn tōχ nit kō.m. vō:ada.klo-r bīn
31. dē bi:stn di drnķt (drnķņ) grē:χ sluber ī:mzō:t -
mē:l
32. hē:i kāni (gō:) vārēņ hē:i heft īndē hals (kē:l)
33. str:kt išan stē:lē (stōk) īndi bēšm
34. nē: mē:č kē:gəls vōt nit mē:r əspō:lt
35. hē:j ik hēpu ai tue. kē:r əru.pp
36. di pē:rē iš nit rīpē dər zīč nōgən vītē prīn —
tklōkhys = het klokhuis
37. zē bmt vēg nō:t yē:lt - hēnt yē:lt - tye:lt =
woeste grond - t la:nt = bouwland
38. zīj hevām ē:āšīn gelt hēlpn upmē:ķņ
39. hē:i zal t nō:jt vit brēj.
40. zīj išdē hēlēftē vāndē mēlekvit
41. dē man mu:t (mō:t) zī.n vrowē bəχa.rm.
42. mt kēnā:l zvem. is gēvō:rlēk
43. hē:i hēf yō:lē prō:tis āmda:thē:i stā:rēķis
44. vīj mu:dər dē hēlēftē vanhēm. Ēni da:ndere
hēlēftē
45. hēlōp iš dat bēdē vō:ē:ņ (vūtlīn) - dē bē:dēstē:ə
46. ō.nzē mēšēdər di išo. vē:č əzēn slā:kē
47. zīj sprmķt am tya:stē (tuitstē) yō:rēn vēdņsħv -
zīj du.čīndē vēdē vīt vītstē sprm. kā
48. dē bō:mkvē.kər zal dē bō:m entn
49. du ē:vēst. fēīnstēr išdīxtē - tēīnstēr = *het ven-*
sterluik - trē:m = het raam - dē bli.n. = de
blinden
50. t bēgānt tē lydņ yō:ādē karēkē
51. bēdēsprē:i - kīkōrt - ytsprē:īdn - yčbrēīdn -
mēstrē:jn - əm brāgin (up)sme:vən - brō:st
(up)sme:vən
52. di vrowē di hēf hē:r hō:r of lō:tn knīpp
53. zī.n vē:dər hēfām zēs jō:r nō.dē sħu:lē lō:tn
gō:
54. ik hēbēč am ōvērō:dn am zō. lē:tē bīj tve:tər
lāņēs tē gō:
55. vē:lē vē:vēzņ zīj nit yō:lē īndē stre:k
56. ē:rīdn pō:tn bmt nit yō:lē vē:vēst - stim. pō:tn -
kō:lē pō:tn zīj grījs-blāuw
57. dē sħō:fsel stī:t bīj dē ōvənt - dē hē:vēst
58. īmē:rt ist nōχ tē kō:lēt am tē bāļ
59. di kē:vōsē gēvən hēldər lūχt nit vō:r
60. hē:i trēk t pē:vēč āndē stā:tē
61. du kvāmī hī:ē idēr jō:vē (ālē jō:rē) nō. dē
kārmēs
62. dē pō:tər zē: dat ō:nzē lī.vē hē:r vūlmē:ķtīs
63. i zā:gy mīj val mar i zē:dn nīks tē:əgy mīj
64. dē zve:līs (zve:lvertīs) di zālt gōuwe:rko.m.
65. gō:j vāndē:īgē nit kō:rtn
66. ēt (ē:tn) zīj ō.k gē:vōsē kē:zē
67. zīn mō:tōr is kēpōt hē:i zīč yā:stē
68. tīzēn vā.rme dāgēvēst ēn tīzēn zāχtē ō:mņt
69. dat jūχīn dat lēp ublō:tē bī:ən. - vū:tn - hēi
lēp bā:řēft
70. do:rīzēn hāstē īndi kēnē
71. ik vol dādē pōst əm brī:əf brāχtē
72. ik hēpē pīnē ānmin hātē — zē:vōtē
73. ikānī mē:č ēīgņvīzē mēīnsņ āmēgō:n
74. nō. skāftī dān spānē vīj tpe:rt yō:vēdē nījē
kārē — nō:čē:tn
75. ik hēbām bē:tīn kō:vōsē a vān yō:vēdēmīdag
76. dē zō:mē vāndē kō.nņ iš (hēf) ō.k sōldō:t əvēst
77. vē:j gī. vē:gyvōmē:kər tē vō:n. — əm bō:gē
78. di rō:zn hept lāņē dō:vōns (stīkēls)
79. ik gēlō:vē dər gī vō:vōt yū
80. t kīnt vāš dō:t yō:vēdētsət kān. dē:pp
81. zīn ō:rē ēn zīn ō:gy di lō:pt
82. hō:vē dōχtērtīn (mē:gīn) išmē:ŋan mā:mīn nō.dē
bōš egō:n am brāmālsē plā:ķņ
83. do:rīzēn trē:m yī lēdər
84. hē:i sħrāuwdē hāt
85. dē mēīnsņ di zēχtņ nīks ā:n.s əs gēlč ēn rīķdum
86. hō:vē mūnd iš drō:gē yān dē dēst
87. di vēg lēp krum tīzēn āmēvēg dō:vōlāņēs
88. ik kōχtē yō:vēdē klēīnē ən trūmēχīn
89. dē buk iš əstīkt (əstē:ķņ) m. kēstē
90. zīn lī:čīn vās kōt mar gu.t
91. mēdē sħā:d ist bē:stē — ōpp bē:stņ
92. ən sħātēr mā:t (mūt) gu.t kān. rō:jņ
93. zy.k is nō. mīn hūt
94. ik vē:č nit vō:rlīkām mā:t zy:ķņ
95. əj kōldē kēldər is gu.t yō:vōt bī:ē
96. ik māšē əšēblu:drnķņ am āntē stā:rēķņ
97. ik mu:tē (māč) ē:vōst yūr īndē stal krylņ —
t yē:ē

98. mīn brø:rr vas my:r.
99. dē meləkbur: di ma:ʃəŋ gro:tə runde — dē meləkrīdər hefən gro:tə rit
100. di ka.rəmələk iʃ dānə ēn zu:r sty:ram dəmet tərəgə
101. vj zū:lŋ di pətə mən y:rə kan. vulmē:ʃŋ
102. dər yəlt niks yanam tē zəŋ. — səky:r
103. hē:i kamp no:ʃtəmənytə tē lē:tə
104. m ita.liə do:və bmt bərgŋ di y:r spywŋ (spyw) — spjŋ
105. dərəf i do:rurp tē drə:ʃŋ
106. fīn stē:ənvik do:r heptsan stək yāndə brəgə əvə:ŋ - və:ŋ = varen en rijden - ridŋ = rijden
107. i mu:ʃ d.nzə val is ko.m. bəkiʃŋ
108. hē:i is vān mē:pelt əko:m. mēʃən guʃə pətəmənə: (byʃə) mēt gəlt
109. di dər:rē is yān by:ʃŋhəlt əmē:ʃŋ
110. əŋ gətəuwdə yəuwdə di mat kan. nē:jŋ
111. ik hēb hīr grəʃ əzə:jt mar tuas gī. gu:t zə:t
112. dē brəuwer zəg dətət nəg tē dy:rīs əm tē bouwŋ
113. bə:ʃŋ - iʃ bə:kə - i bə:kt - hē:i bə:kt - bə:kt hē:i - vj bə:kt - iʃ bə:ktə - i bə:ʃŋ - hē:i bə:ktə - vj bə:ʃŋ - vj hēb əbə:ʃŋ
114. bī:ən - iʃ bī:də - i bīt - hē:i bēt - vj bīt (bī:dŋ) - bī:dŋ (bī:də) vj - iʃ bēt - ik hēpəbədŋ - bədŋ zēi o.k
115. tīs klein mar feīn
116. i kant hī:ə sīer kri.ŋ. upə mā:rək
117. hē:i hēf əzəgt dət hē:i əmij zal dēŋʃŋ
118. dē meit (mē:gt) zē: dət hē:i gəlīk hādə
119. dər vān vif pri:zŋ
120. undər di iʃŋ'bo:m do:r lŋ. (lŋt) yə:lə ekəls
121. t vətər zal zo.mədī:n (dō:lək) gō:m ko:ʃŋ t ko:kʃal
122. t hē:j iʃ nəgry:n tīʃ nəg mar pəʃ əmē:jt
123. məjvne:zə mē.ə:ktə mādə do:rə yāntē:i
124. dət' bo:m pīn dət zal do:r nit best vīlŋ grə:jŋ (vəʃŋ)
125. dē pesto:r hēf guʃə vīn
126. d.n.s əldə hys iʃ əvəbrə:m
127. dē melək di spəit yt. gī:r yāndə ku:v
128. dē kəstər lat — kry:s — kry:zŋ
129. dē bo:m. yāndə kryləvə:ŋŋ (kro:jə) di by:gdə:ə undert gəvī:tə
130. dē bēidə dytsərs di kva.m. nō. bytŋ
131. zə hēptəm bunt ēn blouw əslə:ŋŋ (həuwt)
132. tye:t iʃəm bē:ŋ dānə - stip = saus - lək - flouw
133. dē sn:rj lŋg dīkə
134. tīs hī:ləpələ:dŋ dək u əzīm hēbə
135. stē:ənvik dət vət nuw hī:ləmə:lə ən nē:jə stat
136. dū:m - iʃ dū:ət - i dū:tət - hē:i dədət - vj dū:dət - i dū:dət - zj dū:tət - iʃ dē:t (dē:ət) - i dē:dŋt - hē:i dē:t - vj dē:ənet - i dē:dŋt - zj dē:dŋt - dē: iʃ dət - dē: hē:it mar - dē:dŋt zjŋt mar
137. dē:pŋ - dē:pjarkīn - dē:pfont - dē soldə:tŋ
138. dēʃŋ - hē:i dēst - hē:i dēstə - hē:i hē:fədēst
139. bīn. - iʃ bīnə - i bīnt - hē:i bīnt - vj bīnt - i bīnt - zē:i bīnt - bīnt hē:i - bant hē:i - ik hēp əbāndŋ
140. Lokale landmaten : bāndər = 1 ha - dagva.rək = 66 a grasland - sħe:pəl lə:mt = 1/12 ha - mādə lə:mt = 1/3 ha - ru:w = 1 a of 16 m²
141. Lokale waternamen : dē ə: - dē skp'slot - dē trekga:tŋ - t bo:jvə:ntīn - dē stē:əmwīkərə:

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : vapsərve:ənə (up vapsərve:ənə)
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : vapsərve:əngərs
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 1.150.
5. Taaltoestand : Wapserveen behoort tot de gemīntə hōrvəltə ; men onderscheidt tmu:r, to.stendə, dē mīdŋbur, t vėstendə, dē bo:m.bur, t hō:ulərve:ənə : de noordelijke lage (wei)landen heten de byterlā:mde, zij liggen bytŋ ; de zuidelijke hoge landen liggen bo:m. ; men gaat hēn o:stərt, hēn vėstert, hēn dē mīdŋbur, hēn bytŋ, hēn bo:m. of bytərt yt en bo:vərt yt ; wie zəgt ik gō: hēn dē stat (tu.w), die gaat naar Steenwijk. Wapserveen heeft een agrarische bevolking.
6. Zegslieden : 1. K. Blok, 71 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. H. Oosterveld, 65 jaar, hier geboren, timmerman ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.